

ENGLISH: MANDARIN

Dialogue

Domain: Social Services

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place over the phone between a mother and a Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son's application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Melinda, I'm a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son?	21
2	MANDARIN	我正准备去超市，但可以等下再去。我儿子怎么了？	
Translation		I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son?	19
3	ENGLISH	Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house.	35
4	MANDARIN	是的，我们吵了一架。我告诉他，住在我家里时，必须规矩点，不要再跟他的一些朋友见面。我听说他们跟毒品有关。	
Translation		Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs.	35
5	ENGLISH	Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn't allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate.	33
6	MANDARIN	只有他不规矩时才不让他回家！我是单身，还有另外两个孩子要照顾。生活虽然很艰难，但我的门总是对他敞开着。我只是希望他安全。	
Translation		Only if he doesn't behave! I'm on my own with another 2 children to look after. Life's tough right now but my door is always open for him. I just want him to be safe.	35
7	ENGLISH	It sounds like it's been hard for you bringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we could help you?	34
8	MANDARIN	我没时间去你们办公室。我每天工作几个小时，还要去学校接孩子。	
Translation		I don't have time to go to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school.	27

9	ENGLISH	How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations.	20
10	MANDARIN	好的，我们可以预约后天，在我去学校接完孩子以后。	
Translation		OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school.	19
11	ENGLISH	How does 3.30 sound?	5
12	MANDARIN	3:30可以。这样我有时间为孩子们准备点心，他们到家时总是觉得饿。	
Translation		3:30 is OK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home!	23

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	148	2	4	1
MANDARIN	158	2	4	0
Total	306	4	8	1